

F. 94 — 976

[C — 27166]

**16 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création d'une masse d'habillement pour le personnel forestier
du Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 4;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1er décembre 1993;
Vu l'avis du Comité de concertation de base n° IV;
Vu l'urgence motivée par la mise en place des nouvelles dispositions au 1er janvier 1994;
Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Il est créé au sein du Ministère de la Région wallonne, Division de la Nature et des Forêts, un bureau qui gère la masse d'habillement nécessaire au personnel astreint au port de l'uniforme en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant règlement de l'uniforme et du port de l'uniforme du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne.

Art. 2. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions et le Ministre ayant les Forêts dans ses attributions, ci-après dénommés « les Ministres », arrêtent le règlement de gestion et de fonctionnement du bureau de la masse d'habillement.

Art. 3. Les personnes visées à l'article 1er, ci-après dénommées « affiliés », peuvent se procurer, sans frais, les uniformes et les accessoires.

Art. 4. Un crédit de vingt mille points est accordé annuellement à chaque affilié.

Art. 5. Les Ministres fixent un nombre de points pour chaque élément repris au catalogue.

Les détails relatifs au catalogue et toute modification accessoire des modèles prêts à porter sont réglés par les Ministres.

Le compte individuel de chaque affilié est débité en proportion des pièces d'habillement ou accessoires procurés par le bureau.

Art. 6. Le bureau prête son concours à d'autres divisions du Ministère sur la base du règlement arrêté par les Ministres. La division du bénéficiaire prend en charge le coût des fournitures.

Art. 7. Le bureau prête son concours à d'autres organismes ou services tiers en fournissant des objets d'uniforme à leur personnel moyennant l'autorisation préalable des Ministres.

Les Ministres précisent dans le règlement de gestion les modalités de ce concours qui ne peut en aucun cas entraîner de frais à charge du budget régional.

Art. 8. L'arrêté ministériel du 26 novembre 1974 allouant une indemnité d'uniforme aux agents et préposés de l'Administration des Eaux et Forêts, modifié par l'arrêté ministériel du 20 octobre 1985, cesse d'être applicable aux Services du Gouvernement wallon.

Art. 9. L'arrêté ministériel du 26 novembre 1987 portant création d'une masse d'habillement est abrogé.

Art. 10. Les soldes créditeurs des comptes individuels de 1993 des affiliés seront convertis en points, un franc valant un point, avec un maximum de trente huit mille points.

Un crédit de départ supplémentaire de trente mille points sera porté au compte individuel de l'affilié lors de son ouverture afin de couvrir les frais de premier équipement.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Art. 12. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions et le Ministre ayant les Forêts dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 976

[C — 27166]

**16. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Bildung eines Bekleidungsfonds
für das Forstpersonal des Ministeriums der Wallonischen Region**

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 beinhaltend das Forstgesetzbuch, insbesondere des Artikels 4;
Aufgrund des am 18. Februar 1993 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
Aufgrund des Gutachtens des Konzertierungsausschusses Nr. IV;
Aufgrund der durch Anwendung der neuen Bestimmungen am 1. Januar 1994 begründeten Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezugsarbeiten und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region, Abteilung der Natur und des Forstwesens, wird ein Büro gebildet, das den Bekleidungsfonds verwaltet, der für das zum Tragen der Uniform aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 zur Reglementierung der Uniform sowie des Tragens der Uniform des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region gezwungene Personal notwendig ist.

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, hierunter « die Minister » genannt, legen die Regelung über die Verwaltung und die Arbeitsweise des Bekleidungsfondsbüros fest.

Art. 3. Die in Artikel 1 erwähnten und hierunter « Berechtigten » genannten Personen können sich die Uniformen und das Zubehör kostenlos verschaffen.

Art. 4. Ein Haben von zwanzigtausend Punkte wird jedem Berechtigten jährlich gewährt.

Art. 5. Die Minister legen eine Anzahl von Punkten für jedes im Katalog erwähnte Element fest.

Die Einzelheiten betreffend das Katalog und jede nebensächliche Abänderung der Konfektionsmodelle werden von den Ministern geregelt.

Das Eigenkonto jedes Berechtigten wird im Verhältnis zu den vom Büro verschaffenen Bekleidungsstücken bzw. Zubehör belastet.

Art. 6. Das Büro gewährt anderen Abteilungen des Ministeriums seine Unterstützung aufgrund der von den Ministern festgelegten Regelung. Die Abteilung des Begünstigten übernimmt das Kosten der Lieferungen.

Art. 7. Das Büro gewährt anderen Einrichtungen oder außenstehenden Diensten seine Unterstützung durch die Versorgung von Uniformgegenständen an ihres Personal vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung der Minister.

Die Minister geben in der Verwaltungsregelung die Modalitäten dieser Unterstützung, die auf keinen Fall Kosten zu Lasten des regionalen Haushalts verursachen darf, genauer an.

Art. 8. Der Ministerialerlaß vom 26. November 1974 zur Gewährung einer Uniformvergütung zugunsten der Bediensteten und Beauftragten der Wasser- und Forstverwaltung, abgeändert durch den Ministerialerlaß vom 20. Oktober 1985, findet keine Anwendung mehr auf die Dienststellen der Wallonischen Regierung.

Art. 9. Der Ministerialerlaß vom 26. November 1987 über den Bekleidungsfonds für das Forstpersonal wird aufgehoben.

Art. 10. Die Habensalden der Eigenkonten von 1993 der Berechtigten werden in Punkte umgerechnet, wobei ein Franc einem Punkt mit einem Höchstbetrag von achtunddreißigtausend Punkten entspricht.

Ein zusätzliches Anfangshaben von dreißigtausend Punkte wird dem Eigenkonto des Berechtigten bei seiner Eröffnung gutgeschrieben, um die Kosten der ersten Ausrüstung zu decken.

Art. 11. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Art. 12. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezugsarbeiten,
G. MATHOT

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 976

[C — 27166]

16 DECEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van een kledingsfonds voor het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 februari 1993;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd door de inwerkingstelling van de nieuwe bepalingen met ingang van 1 januari 1994;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken, en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Binnen het Ministerie van het Waalse Gewest, Afdeling Natuur en Bossen, wordt er een bureau opgericht voor het beheer van het kledingsfonds noodzakelijk voor het personeel dat het uniform moet dragen overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 houdende reglement op het uniform en het dragen van het uniform door het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden het Openbaar Ambt behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheden de Bossen behoren, hierna volgend « de Ministers » genoemd, stellen het reglement op voor het beheer en de werking van het kledingsfondsbureau.

Art. 3. De in artikel 1 genoemde personen, hierna volgend « de aangeslotenen » genoemd, kunnen kosteloos de uniformen en hun bijhorigheden aanschaffen.

Art. 4. Een krediet van twintigduizend punten wordt jaarlijks aan iedere aangeslotene toegekend.

Art. 5. De Ministers bepalen het aantal punten voor elk in de catalogoog opgenomen element.

De bijzonderheden van de catalogoog en alle bijkomende wijzigingen aan de modellen van de confectiekleding worden door de Ministers geregeld.

De persoonlijke rekening van iedere aangeslotene wordt gedebiteerd in overeenstemming met het aantal door het bureau afgeleverde kledingstukken of bijhorigheden.

Art. 6. Het bureau verleent zijn medewerking aan andere afdelingen van het Ministerie op grond van het door de Ministers opgestelde reglement. De afdeling van de rechthebbende neemt ten hare laste de kosten van de leveringen.

Art. 7. Het bureau verleent zijn medewerking aan andere instellingen of diensten door het leveren van uniformonderdelen aan hun personeel overeenkomstig de voorafgaande instemming van de Ministers.

De Ministers bepalen in het beheerreglement de modaliteiten van deze medewerking die in geen enkel geval kosten ten laste van de gewestelijke begroting als gevolg mag hebben.

Art. 8. Het ministerieel besluit van 26 november 1974 tot toekenning van een uniformvergoeding aan de ambtenaren en aangestelden van het Bestuur van Waters en Bossen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 20 oktober 1985, is niet meer toepasselijk op de Diensten van de Waalse Regering.

Art. 9. Het ministerieel besluit van 26 november 1987 houdende oprichting van een kledingsfonds is opgeheven.

Art. 10. De credietsaldos van de individuele rekeningen van 1993 van de aangeslotenen zullen omgerekend worden in punten, waarbij een frank gelijk is aan een punt, met een maximum van achtendertigduizend punten.

Een bijkomend aanvankkrediet van dertigduizend punten wordt overgebracht op de individuele rekening van de aangeslotene bij de opening ervan om de kosten van de eerste uitrusting te dekken.

Art. 11. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1994.

Art. 12. De Minister tot wiens bevoegdheden het Openbaar Ambt behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheden de Bossen behoren, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,
G. MATHOT

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 94 — 977

[C — 27188]

16 DECEMBRE 1993. — Arrêté ministériel portant règlement de la masse d'habillement du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture;

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant création d'une masse d'habillement pour le personnel forestier du Ministère de la Région wallonne, notamment les articles 2 et 7;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1er décembre 1993;

Vu l'avis du Comité de concertation de base n° IV;

Vu l'urgence motivée par la mise en place des nouvelles dispositions au 1er janvier 1994,

Arrêtent :

CHAPITRE Ier. — Mission

Article 1er. Le bureau qui gère la masse d'habillement ci-après dénommé « le bureau », dont il est question à l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant création d'une masse d'habillement pour le personnel forestier du Ministère de la Région wallonne, assure, à charge du budget de la Région wallonne, toutes les opérations nécessaires à la fourniture régulière aux affiliés, de l'uniforme qu'ils sont astreints de porter. Il tient la comptabilité individuelle des effets livrés.

CHAPITRE II. — Commandes

Art. 2. Le bureau centralise les commandes introduites par le personnel à l'intervention des chefs de cantonnement.

Art. 3. Les commandes sont introduites une fois par an, en janvier, pour l'année en cours. Une commande peut être introduite dès la nomination à titre définitif d'un nouvel affilié.

Une commande d'insignes peut être introduite dès la promotion d'un affilié à un grade supérieur.